

Nichtamtlicher Teil.

Übersetzungen aus dem Deutschen
in die slavischen, die magyrische, rumä-
nische u. a. osteuropäische Sprachen.

(Mitgeteilt von T. Pech.)
1885. I.*)

Arndt, drittes Buch vom wahren Christen-
thum.

Arndt, Johan. Kolmas kirja totisesta
kristillisyydestä. Finnisch. 8°. Åbo
1883, Wilén.

Arndt, Morgen- und Abendgebete.

Arndt, Johan. Rukous-kirja, sisältävä
aamu- ja iltarukoukset ynnä rukouksia
erityisissä elämän kohdissa. Suom.
Finnisch. 2. Aufl. 8°. Helsingfors 1883,
Holms Verlag.

Auerbach, die Sträflinge (?). (Stuttgart,
J. G. Cotta'sche Buchhandlung.)

Ауэрбахъ, В. Убийца. Романъ. Переводъ
съ нѣмецкаго. Russisch. 8°. St. Peters-
burg.

Baumbach, Zlatorog. (Leipzig, Liebeskind.)

Baumbach, B. Zlatorog. Pověst alpská.
Přeložil A. Heyduk. Czechisch. 8°. Prag,
J. B. Vilímek.

In „Výbor cizojazyčných děl basnických.
Redaktor L. Sebek.“

Baumgarten, über pathogene pflanzliche
Organismen. (Berlin, Grosser.)

Баумгартенъ. Болѣзнетворные растительные
микроорганизмы. Переводъ съ нѣмецкаго
подъ редакціей и съ примѣчаніями Х. Гоби.
Russisch. 8°. St. Petersburg, K. Ricker.

Баумгартенъ. О болѣзнетворныхъ раститель-
ныхъ микроорганизмахъ. Переводъ съ
нѣмецкаго К. Виноградова. Russisch. 8°. St.
Petersburg. Redaction der „Русская
Медицина“.

Brasch, die Classiker der Philosophie.
(Leipzig, Gressner & Schramm.)

Браншъ, М. Развитие философской мысли,
философ. учения отъ древне-греч. періода
до нашихъ дней. Переводъ съ нѣмецкаго.
Russisch. 8°. St. Petersburg, J. Paper.
Erscheint in Bänden.

Beck, christliche Reden. (Stuttgart,
Belsersche Buchhandlung.)

Beck, J. T. Kristillisiä puheita. Suom.
K. E. Stenbäck. Finnisch. 8°. Björne-
borg 1883, Palander.

Erscheint in Lieferungen.

Beck, J. T. Valituista kristillisiä puheita.
Suom. Finnisch. 8°. Åbo 1883, Wilén.

Brehm, Tierleben. (Leipzig, Biblio-
graphisches Institut.)

Brehm, A. E. Život zvířát. Czechisch.
21.—56. Heft. Lex. 8°. Prag 1881—85,
J. Otto.

Bussler, musikalisches Elementarbuch.
(Berlin, Stubenrauch'sche Buchh.)

Бусслеръ, Л. Практическій учебникъ гар-
моніи въ 54 задачахъ. Переводъ А. Бер-
нарда. Russisch. 8°. St. Petersburg.

Byr, Andor. (Jena, Costenoble.)

Byr, R. Andor. Romans, przekład F.
Sulimierskiego. Polnisch. 3 Theile in
1 Bande. 8°. Warschau, Gebethner &
Wolff.

Chezy, Eurianthe. Oper.

Кезя, Гельмина фонъ. Эврианта. Большая
героическо-романтич. опера и пр. Музыка
К. фонъ Вебера. Russisch. 12°. St. Peters-
burg, Verlag des musikal.-dramat.
Dilettanten-Clubs.

Clausius, über den Zusammenhang der
grossen Agentien in der Natur. (Bonn,
Cohen & Sohn.)

Клаузиусъ, Р. Связь между великими дѣятельми
природы. Рѣч. Переводъ съ нѣмецкаго
И. Красовскаго. Russisch. 8°. Kiew.

Credé, Verhütung der Augenentzündung
der Neugeborenen. (Berlin, Hirschwald.)

Credé, C. Профилактика бленнорей поворож-
денныхъ, самой частой и важной причины
слѣпоты. Переводъ съ нѣмецкаго И.
Валинъ. Russisch. 8°. St. Petersburg,
K. Ricker.

Crüger, Grundzüge der Physik. (Leipzig,
G. W. Körners Verlag.)

Элементарная физика по Крүгеру. Руко-
водство и пр. 3-е издание Л. Паульсона.
Russisch. 8°. St. Petersburg.

Delitzsch, Rohling's Talmudjude, beleuchtet.
(Leipzig, Dörffling & Franke.)

Делитцъ, Б. Слово правды о талмудѣ. По
поводу сочиненія „Талмудическій еврей“
А. Ролинга. Переводъ и издание Н. Бори-
сова. Russisch. 8°. St. Petersburg.

Dieckerhoff, die Pferdestaube. (Berlin,
Hirschwald.)

Диккергофъ, В. Гриппъ лошадей (Influenza).
Переводъ Копыловъ. Russisch. 8°. Charkow.

Diesterweg, ausgewählte pädagogische
Schriften.

Дистерверъ, А. Избранныя педагогическія
сочиненія. Russisch. 8°. St. Petersburg,
Verlag des Journals „Земля и Школа“.

Dühring's Ideen über eine Reform der
Principien der Mathematik. (Leipzig,
Fues.)

Мысли Дюринга о реформѣ началъ мате-
матики. Переводъ съ нѣмецкаго Н. Мара-
куевъ. Russisch. 8°. Moskau.

Ebers, die Frau Bürgermeisterin. (Stutt-
gart, Deutsche Verlagsanstalt.)

Ebers, G. Borgmästarinnan. Schwedisch.
8°. Helsingfors 1882.

In „Helsingfors Dagblads följtong-
bibliotek“, 1. Heft.

Ebers, eine Frage. (Stuttgart, Deutsche
Verlagsanstalt.)

Ebers, G. Kysymys. Suom. Ziida, J.
Finnisch. 8°. Helsingfors 1883, Weilin &
Göös.

Ebers, die Schwestern. (Stuttgart, Deutsche
Verlagsanstalt.)

Ebers, Georg. Sisaret. Romaani. Suom.
Finnisch. 8°. Borgå 1883, W. Söder-
ström.

Ebstein, Fett oder Kohlenhydrate? (Wies-
baden, Bergmann.)

Эбштейнъ, В. Жиръ или углеводы? Опро-
верженіе возраженій въ вопросѣ „О гуч-
ности и ея леченіи“. Переводъ съ нѣмец-
каго Н. Иванова. Russisch. 8°. St. Peters-
burg, K. Ricker.

Eckstein, die rothe Jula. (Stuttgart,
Göbr. Kröner.)

Eckstein, E. Punainen Julia. Suom. Vera.
Finnisch. 8°. Helsingfors 1882.

Eichhorst, Handbuch der speciellen Patho-
logie und Therapie. (Wien, Urban &
Schwarzenberg.)

Eichhorst, H. Руководство къ частной
патологіи и терапіи для врачей и студентовъ.
Переводъ съ нѣмецкаго. Russisch. 8°. St.
Petersburg, Verlag der „Медицинская
Библиотека“.

Erscheint bandweise. Die in Nr. 146
des Börsenblattes veröffentlichte russische
Uebersetzung desselben Werkes erscheint
heftweise im Verlag von Karl Ricker,
und wird in späteren Anzeigen, als vom
Verfasser autorisirt („съ согласія автора“) be-
zeichnet.

Emmerich, das bittere Leiden unseres
Herrn Jesu Christi. (Stuttgart, Cotta'sche
Buchhandlung.)

Bolesna meka Pana naszego Jezusa Chrystusa
według rozmyślań A. K. Emmerich, za-
konniczy Augustyanki atd. Z niemieckiego.
Polnisch. 3. Aufl. 8°. Posen, N. Kamiński.

Erzählungen nach Hoffmann, Godin und
Lausch.

Макарова, С. Бабушкины сказки. Составл.
по Гофману, Годену и Лаушу. Russisch.
8°. St. Petersburg, Bieterpage.

Fischer, Kuno, Goethe's Faust. (Stutt-
gart, Cotta'sche Buchhandlung.)

Фишеръ, Кунно. „Фаустъ“ Гёте. Возникновеніе
и составъ поэмы. Переводъ И. Городец-
каго. Russisch. 8°. Moskau, L. Spegirew.

Funcke, Schule des Lebens. (Bremen,
Müllers Verlag.)

Funcke, O. Jumalan koulu. Suom. Finnisch.
8°. Tammerfors 1883, Hagelberg.

Fürth, die Erkrankungen des Nabels
bei Neugeborenen. (Wien, Urban &
Schwarzenberg.)

Fürth, L. Болѣзни пупка у новорожденныхъ
Переводъ съ нѣмецкаго М. Манассена.
Russisch. 8°. St. Petersburg.

Gindely, Lehrbuch der allgemeinen Ge-
schichte für die oberen Klassen der
Mittelschulen. (Prag, Tempsky.)

Gindeli, A. Dzieje powszechnie dla wyższych
klas szkół średnich według czwartego
wydania przełożył M. Markiewicz.
Polnisch. 2. Aufl. 8°. Rzeszów, A. Pelar.

Goethe, Faust. 1. Theil.

Гетеовъ Фауст. Први део. превео М. Савић.
Serbisch. 8°. Neusatz, A. Pajević.

Goethe, Hermann und Dorothea.

Goethe, J. W. Herman i Dorota, przetłumacz
prof Ziemba. Polnisch. 8°. Krakau,
Druckerei des „Czas“.

*) 1884, II. f. Börsenblatt 1885, Nr. 229.